

J-pops	Foods	Campus	Topics
<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-</u> <u>Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-</u> <u>Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-</u> <u>Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-</u> <u>Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>



toto^{にん き かいふく}人気の回復はなるか？

2001年の開幕と同時に本格始動したサッカーくじ toto、物珍^{ものめづら}しさも手伝って一時は1回の開催^{かいさい}で30億円^{おくえん}を売り上げるといった盛り上がりを見せていた。

ファンからすると、1等賞金^{いっとうしょうきん}1億円は魅力的^{みりよくてき}なもの、Jリーグの指定^{してい}13ゲームで勝敗^{しょうばい}などの別^{べつ}を3通り^{とお}の中^{ちゆう}させるのは至難^{しなん}の業^{わざ}。難^{むずか}しすぎるとの心象^{しんしょう}が強まり、その後次第^{ごしだい}にファンの購買^{こうばい}意欲^{いよく}がそがれる傾向^{けいこう}が続いた。

toto 的前景何去何从？

2001年足球赛开幕的同时正式开始的足球彩票 toto, 因其新奇的方式第一次出售就出现了30亿日元左右购买的热潮。

在球迷看来1等奖金1亿日元很有诱惑力, 但要猜J足球协会指定的13场比赛的胜败是极难的事。因为有着太难的印象, 球迷的购买欲渐渐减退

J-pops	Foods	Campus	Topics
<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>	<u>Japanese-English</u> <u>Japanese-Simplified Chinese</u> <u>Japanese-Korean</u>

文部科学省の下で行われる「公営ギャンブル」
 ということもあり、喧々がくがくの議論のすえ、導
 入されたサッカーくじだったが、最初のシーズン
 が終わって toto の売上は当初の目標に遠くおよ
 ばず、広くスポーツの振興、全国のスポーツ施設の
 拡充に寄与するといった「夢」は、導入1年目に
 してくじかれることになった。

Toto の売上減少に、発売元の日本スポーツ振
 興センターも手をこまねいていたわけではない。
 toto の当選確率を高くする工夫をしたり、ゲーム
 の勝敗ではなくゴール数を当てる totoGOAL を導
 入したりと、toto の人気回復策に尽くしてきたが、
 売上のジリ貧傾向に歯止めをかけるには至らな
 かった。

Toto 人気の回復、売上増加を狙い、今シーズン
 より導入されたのが、totoGOAL3だ。従来toto
 のファンは、男性が中心だった。totoGOAL3で
 はCMやキャンペーンに若い女性タレントを起
 用、購買層として女性を意識している。

ルールはきわめて簡単。指定3試合の各チーム
 90分間の得点を「0点」「1点」「2点」「3点以上」
 の4通りで予想する。当選金額は少額ながら、当
 選確率を極端に向上させた。

しかし、8月時点での totoGOAL3 の売上だが、
 1億円に達していない。少々心配なサッカーく
 じ toto の行方ではある。

因为是文部科学省旗下进行的「公营赌博」，多
 番议论后才被引进的足球彩票，等到最初的赛季
 结束时利润远不及当初的目标。本来要振兴体育
 运动，赞助扩充全国体育设施的[梦想]，被引进
 的第一年就夭折了。

对于 toto 利润的减少，负责出售的日本体育
 振兴中心不能无动于衷。努力提高当选率，引进
 不是猜比赛的胜败而猜射门数的 totoGOAL，为
 恢复 toto 的人气尽心竭力，还是不能阻止利润
 的减退倾向。

为使 toto 人气的恢复和利润上升，这季比赛
 开始引进的是 totoGOAL3。以往 toto 迷是以男
 性为中心的。在 totoGOAL3 的广告和宣传活动
 里起用年轻女演员，推动女性购买层的意识。

totoGOAL3 的规则很简单，只猜指定3场比
 赛各队90分钟中的得分，分成「0分」，「1分」，
 「2分」，「3分以上」等4种形式。奖金虽少，
 但是却大大地提升了当选率。

可惜8月份的 totoGOAL3 的利润还是没有达
 成1亿日元。足球彩票的前景依旧令人堪忧。

翻译 文英花